

Art. 41 - In Artikel 205 § 2 Absatz 1 Nr. 8 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 27. Juni 2021, werden die Wörter "in Artikel 198 § 1 Nr. 4 und 6 erwähnte Steuern" durch die Wörter "in den Artikeln 53 Nr. 30 und 198 § 1 Nr. 4 und 6 erwähnte Steuern" ersetzt.

Art. 42 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. April 2022 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 166 § 2 des Gesetzbuches der verschiedenen Gebühren und Steuern - wieder aufgenommen durch Artikel 36 -, der an einem vom König zu bestimmenden Datum und spätestens am 31. Mai 2022 in Kraft tritt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 28. März 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
V. VAN PETEGHEM

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten
F. VANDENBROUCKE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/48123]

26 AVRIL 2022. — Loi fixant le régime fiscal des rétributions pour des activités d'association visées à l'article 17 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 26 avril 2022 fixant le régime fiscal des rétributions pour des activités d'association visées à l'article 17 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (*Moniteur belge* du 6 mai 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/48123]

26 APRIL 2022. — Wet tot regeling van het fiscaal stelsel van de beloningen voor verenigingsactiviteiten zoals bedoeld in artikel 17 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 26 april 2022 tot regeling van het fiscaal stelsel van de beloningen voor verenigingsactiviteiten zoals bedoeld in artikel 17 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (*Belgisch Staatsblad* van 6 mei 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/48123]

26. APRIL 2022 — Gesetz zur Festlegung der Steuerregelung für Vergütungen für Vereinstätigkeiten wie in Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 26. April 2022 zur Festlegung der Steuerregelung für Vergütungen für Vereinstätigkeiten wie in Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

26. APRIL 2022 — Gesetz zur Festlegung der Steuerregelung für Vergütungen für Vereinstätigkeiten wie in Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 - Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL 2 - Abänderungen in Bezug auf die Einkommensteuern

Art. 2 - In Artikel 31 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 werden die Wörter "Entlohnungen von Arbeitnehmern sind" durch die Wörter "Unter Vorbehalt von Artikel 90 Absatz 1 Nr. 1ter sind Entlohnungen von Arbeitnehmern" ersetzt.

Art. 3 - Artikel 37bis § 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 1. Juli 2016, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 2018, für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 53/2020 des Verfassungsgerichtshofes, und ersetzt durch das Gesetz vom 24. Dezember 2020, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

“§ 2 - Alle in Artikel 90 Absatz 1 Nr. 1ter erwähnten Vergütungen für Leistungen, die in einem bestimmten Kalenderjahr erbracht werden, gelten als Berufseinkünfte, wenn für dieses Kalenderjahr eine der Grenzen erwähnt in Artikel 17 § 1 Absatz 3 und 4 des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer oder die Jahreshgrenze von hundertneunzig Stunden erwähnt in Artikel 17bis § 2 desselben Erlasses überschritten wird.”

2. Absatz 3 wird aufgehoben.

Art. 4 - In Artikel 90 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. Januar 2022, wird Nr. 1ter wie folgt ersetzt:

“1ter. Vergütungen für eine Beschäftigung wie erwähnt in Artikel 17 § 1 Absatz 1 Nr. 1 und 3 bis 7 des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, für die in Anwendung desselben Artikels 17 keine Sozialbeiträge geschuldet sind,”.

Art. 5 - In Artikel 97/2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Dezember 2020 und ersetzt durch das Gesetz vom 27. Juni 2021, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

“Der Bruttobetrag der in Artikel 90 Absatz 1 Nr. 1ter erwähnten Einkünfte umfasst alle Vergütungen für die Beschäftigung einschließlich der Vergütungen wie in Artikel 38 erwähnt und der Entschädigungen, die als vollständige Entschädigung oder Teilentschädigung für einen zeitweiligen Einkommensausfall bezogen werden.”

Art. 6 - Artikel 143 Nr. 7 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 2016, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter “Entlohnungen, die Studenten, die in Titel VII des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge erwähnt sind,” werden durch die Wörter “Entlohnungen und in Artikel 90 Absatz 1 Nr. 1ter erwähnte Vergütungen, die Studenten, die in Titel VII des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge erwähnt sind, beziehen” ersetzt.

2. Die Wörter “und Lehrlinge” werden durch die Wörter “, Entlohnungen, die Lehrlinge” ersetzt.

Art. 7 - Für die Anwendung von Artikel 37bis § 2 Absatz 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 auf die im Kalenderjahr 2022 erzielten Einkünfte werden die im Kalenderjahr 2021 erzielten Einkünfte aus der Vereinsarbeit wie in Artikel 90 Absatz 1 Nr. 1ter desselben Gesetzbuches erwähnt, so wie er für das Kalenderjahr 2021 anwendbar war, bei der Feststellung, ob die im vorerwähnten Artikel 37bis § 2 Absatz 2 erwähnte jährliche Grenze für das vorhergehende Kalenderjahr überschritten wird, berücksichtigt.

TITEL 3 - Inkrafttreten

Art. 8 - Vorliegendes Gesetz ist auf die ab dem 1. Januar 2022 bezogenen Einkünfte anwendbar.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. April 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
V. VAN PETEGHEM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/48394]

5 MAI 2022. — Loi modifiant la loi du 2 octobre 2017 réglementant la sécurité privée et particulière et la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 5 mai 2022 modifiant la loi du 2 octobre 2017 réglementant la sécurité privée et particulière et la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale (*Moniteur belge* du 27 mai 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/48394]

5 MEI 2022. — Wet tot wijziging van de wet van 2 oktober 2017 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid en van de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 2 oktober 2017 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid en van de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.